

Groot-Gent	
Postcode	Deelgemeente
9000	Gent
9030	Mariakerke
9032	Wondelgem
9040	Sint-Amandsberg
9041	Oostakker
9042	Sint-Kruis-Winkel, Desteldonk, Mendonk
9050	Gentbrugge, Ledeberg
9051	Drongen, Sint-Denijs-Westrem
9052	Zwijnaarde

Tips voor het werken met tolken

GROEPSGESPREK

Tolken voor een groeps gesprek is het tolken van mondelinge boodschappen tijdens een gesprek waarbij meerdere hulpverleners en een cliënt (of meerdere cliënten) met elkaar in interactie treden.

Het gaat veelal om een situatie waarbij verschillende hulpverleners (binnen 1 organisatie of vanuit meerdere organisaties) hun diensten op elkaar afstemmen.

Plannen	-
Aanvraag plaatsen	Vermeld bij de aanvraag van de tolk zeker dat het om 'tolken voor een groeps gesprek' gaat.
	Vraag de tolk een kwartier langer aan, zodat er voldoende voorbereidingstijd is.
Aan de start van het gesprek	Besprek volgende aspecten vooraf met de tolk: <ul style="list-style-type: none">- De plaats van de tolk.- De tolktechniek: fluistertolken (simultaan) of consecutief tolken.- Wat indien andere aanwezigen ook de taal van de cliënt spreken? Welke voertaal wordt dan gebruikt?
	Spreek een signaal af waarmee de tolk kan aangeven dat de spreker de tolk de gelegenheid moet geven om te tolken.
Tijdens het gesprek	Leg de regels die je vooraf met de tolk besproken hebt uit aan de deelnemers. Benadruk dat de tolk de ruimte moet krijgen om te tolken, benadruk dat alles getolkt wordt (ook onderonsjes), benadruk de gekozen tolktechniek, ...
	Geef de tolk de gelegenheid om zijn deontologie voor iedereen toe te lichten.
	Bij de voorstellingsronde krijgt de tolk na elke deelnemer de mogelijkheid om te tolken.
Na de opdracht	Besprek de inhoud van het gesprek niet met de tolk.
	Contacteer onze tolkdienst indien je vragen of opmerkingen hebt.

